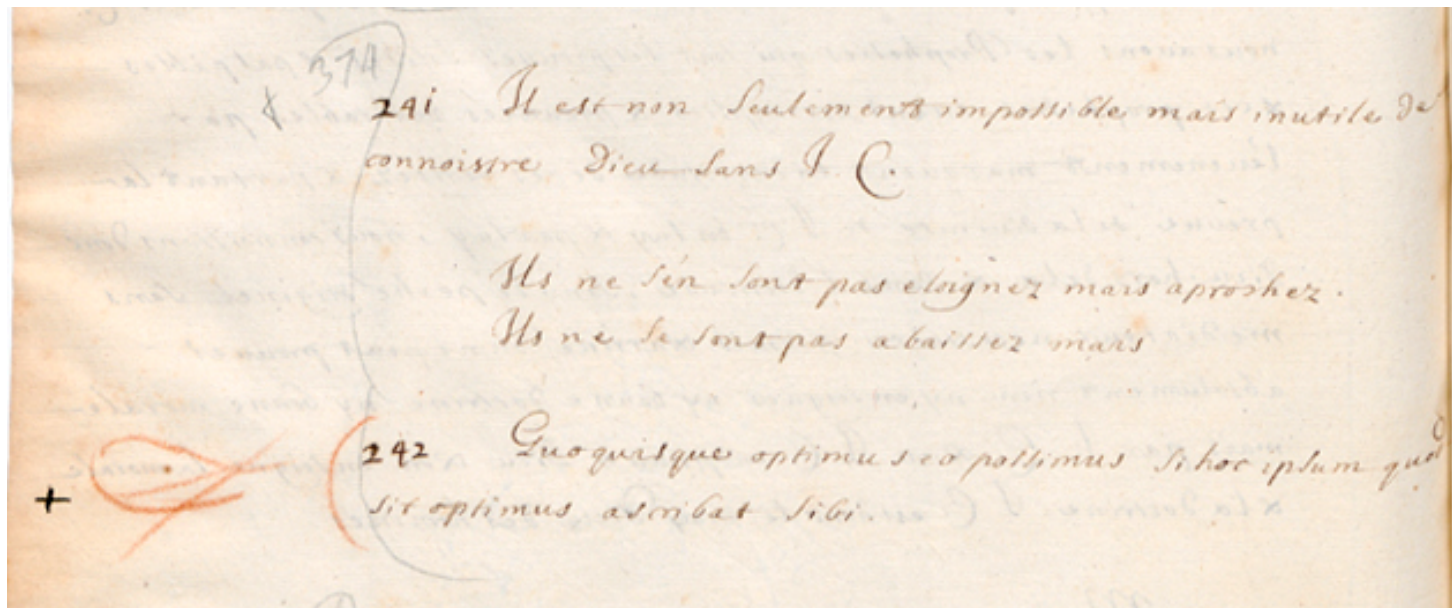
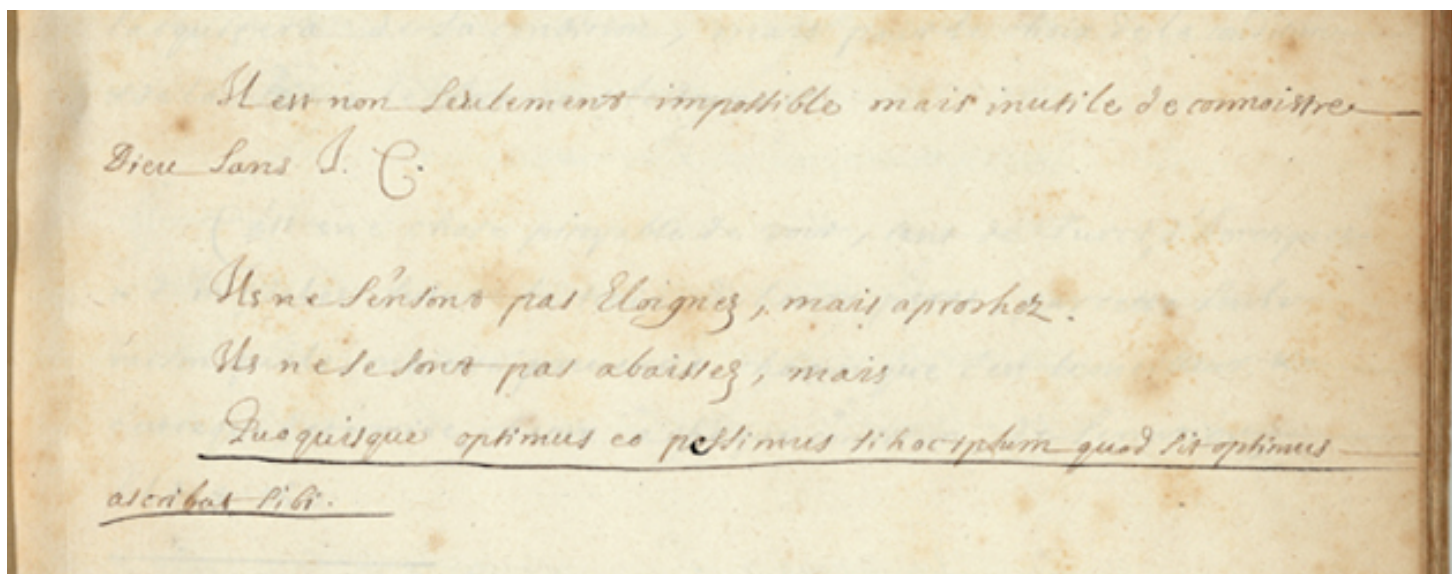


Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 85 v° (le dernier mot de la 5^{ème} ligne est *quod*)C₂, p. 113

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, chiffres à la plume, signes et accolade tracés à la sanguine) et soulignement des textes latins dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. La croix noire est peut-être associée aux signes tracés à la sanguine.

Les deux Copies transcrivent le même état du texte, conforme au manuscrit original, à une exception près : le copiste a transcrit *possimus* au lieu de *pessimus* dans les deux Copies. Le réviseur a corrigé le o en e dans C₂, mais non dans C₁.

Le premier copiste (probablement celui de C₁ - voir la description des Copies) a cru que la phrase « ils ne se sont pas abaissés mais » était interrompue. Il n'avait pas pensé à une addition de Pascal (voir la transcription diplomatique). Il n'a pas ajouté de point de suspension, mais a transcrit le texte latin dans un nouveau paragraphe. C'est encore plus net dans C₁ où le copiste sépare les phrases *Ils ne s'en sont pas éloignés, mais approchez. Ils ne se sont pas abaissés, mais* du reste du texte. De ce fait, la main qui a numéroté les textes dans C₁ a octroyé un numéro au texte latin.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.